

Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 40671192

Stand 11/2023

Druckluft-Schlagschrauber Twin-Hammer - 550 Nm - 1/2"

ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

Technische Daten

Betriebsdruck:	6,2 bar (90 PSI)
Drehzahl:	max. 8000 U/min
Arbeitsdrehmoment:	550 Nm
Abtrieb:	12,5 mm (1/2")
Luftverbrauch:	226 l/min
Druckluftanschluss:	1/4"
Gewicht:	2,5 kg

Allgemeine Informationen

Dieses Werkzeug wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Werkzeug nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:

- Vor Gebrauch den Zustand des Werkzeugs auf Verschleiß prüfen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Zweifel an der Funktionstüchtigkeit dieses Werkzeug besteht.
- Ersetzen Sie keine kaputten Teile des Schlagschraubers.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehör das für den Einsatz mit Druckluftwerkzeugen geeignet ist.
- Überschreiten Sie niemals den maximalen Betriebsdruck von 6,2 bar.
- Zur Reinigung/Wartung sollten Sie den Schlagschrauber von der Druckluftversorgung trennen.
- Halten Sie den Druckluftschlauch beim Abkuppeln fest in der Hand, um ein zurückschnellen des Schlauchs zu verhindern.
- Verwenden Sie ausschließlich Druckluft als Energiequelle!
- Tragen Sie bei der Verwendung des Schlagschraubers immer Schutzhandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Tragen Sie bei der Verwendung keinen Schmuck oder weite Kleidung, die in den beweglichen Teilen erfasst werden könnten. Binden Sie lange Haar zusammen oder tragen Sie ein Haarnetz.

Bedienung

1. Achten Sie darauf, dass das Druckluftsystem vor dem Verbinden mit dem Schlagschrauber nicht unter Druck steht.
2. Verbinden Sie den Druckluftnippel eines Druckluftschlauchs an Ihr Druckluftsystem.
3. Verbinden Sie nun den Druckluftnippel des Schlagschraubers mit der Druckluftkupplung des Schlauchs.
4. Schalten Sie nun den Kompressor Ihres Druckluftsystems an, nachdem alle Druckluft-Kupplungen auf einen festen Sitz geprüft worden sind.
5. Nachdem die Arbeit mit dem Schlagschrauber beendet worden ist, sperren Sie Ihr Druckluftsystem und lassen Sie den restlichen Druck durch Betätigen des Schlagschraubers ab.

Wartung und Lagerung

- Es empfiehlt sich, Druckluftgeräte mit einem automatischen Öler zu verwenden. Bei Druckluftsystemen ohne automatischen Öler muss regelmäßig Druckluftgeräte-Öl über den Druckluftanschluss in das Druckluftwerkzeug gegeben werden.
- Geben Sie vor dem ersten Gebrauch 3 bis 5 Tropfen Druckluftgeräte-Öl über den Druckluftanschluss in das Gerät.
- Verwenden Sie zum Ölen kein Motor-, Getriebe- oder Sonstige Öle. Verwenden Sie ausschließlich geeignetes Druckluftgeräte-Öl.
- Entwässern Sie Ihr Druckluft-System regelmäßig. Wasser in der Druckluftleitung kann zum Leistungsverlust und zu Beschädigungen führen.
- Reinigen oder tauschen Sie den Luftfilter am Kompressor in den vorgeschriebenen Intervallen aus.

Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyclen sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

EU-Konformitätserklärung

Der Hersteller / Inverkehrbringer

ATP Autoteile GmbH
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Deutschland / Germany

erklärt hiermit, dass das folgende Produkt

Marke:	ENVA
Artikelnummer:	40671192
Produktbezeichnung:	Druckluft-Schlagschrauber Twin-Hammer - 550 Nm - 1/2"

allen einschlägigen Bestimmungen der angewandten Rechtsvorschriften (nachfolgend) - einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entsprechen. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Folgende Rechtsvorschriften wurden angewandt:

2006/42/EC Maschinenrichtlinie

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010

Original instruction booklet

Item No.: 40671192

As of 11/2023

Compressed air impact wrench twin hammer - 550 Nm - 1/2"

ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

Technical specifications

Operating pressure:	6.2 bar (90 PSI)
Rotation speed:	Max. 8000 rpm
Working torque:	550 Nm
Downforce:	12.5 mm (1/2")
Air consumption:	226 l/min
Compressed air connection:	1/4"
Weight:	2.5 kg

General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use. Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

Safety instructions

To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:

- Prior to use, check the condition of the product for signs of wear.
- Do not use the tool if you have any doubts about its serviceability.
- Do not replace any impact wrench parts that are broken.
- Only use accessories that are suitable for use with compressed air tools.
- Never exceed the maximum operating pressure of 6.2 bar.
- The impact wrench should be disconnected from the compressed air supply for cleaning/maintenance purposes.
- Hold the compressed air hose firmly in your hand when uncoupling it to prevent the hose from snapping back.
- Only use compressed air as an energy source!
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the impact wrench.
- Do not wear any jewellery or loose clothing that could be caught in the moving parts whilst the tool is in use. Tie back long hair or wear a hairnet.

Use

1. Ensure that the compressed air system is not under pressure before connecting it up to the impact wrench.
2. Connect the compressed air nipple of a compressed air hose to your compressed air system.
3. Now connect the impact wrench's compressed air nipple to the hose's compressed air coupling.
4. Once all compressed air couplings have been checked to ensure they are fitted tightly, switch on your compressed air system's compressor.
5. After the work with the impact wrench has been completed, shut off your compressed air system and release the remaining pressure by operating the impact wrench.

Maintenance and storage

- Using compressed air tools with an automatic oiler is recommended. For compressed air systems without an automatic oiler, compressed air tool oil must be regularly fed into the compressed air tool via the compressed air connection.
- Prior to first use, add 3 to 5 drops of compressed air tool oil to the tool via the compressed air connection.
- Do not use engine oil, transmission oil or other oils for this purpose. Only use suitable compressed air tool oil.
- Drain your compressed air system regularly. Water in the compressed air line can cause loss of power and damage.
- Clean or replace the air filter on the compressor at the specified intervals.

Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

EU Declaration of Conformity

The manufacturer/distributor

ATP Autoteile GmbH
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Germany

hereby declares that the following product

Brand:	ENVA
Item number:	40671192
Product name:	Compressed air impact wrench twin hammer - 550 Nm - 1/2"

complies with all relevant provisions of the applicable legislation (below), including the amendments in force at the time of the declaration. The manufacturer bears sole responsibility for issuing this declaration of conformity.

The following legislation has been applied:

2006/42/EC Machinery Directive

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010

Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 40671192

À partir de 11/2023

Clé à chocs pneumatique Twin-Hammer - 550 Nm - 1/2

ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Consignes générales de sécurité

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

Données techniques

Pression de service :	6,2 bar (90 PSI)
Régime :	Max. 8000 tr/min
Couple de service :	550 Nm
Appui :	12,5 mm (1/2")
Consommation d'air :	226 l/min
Raccord d'air comprimé :	1/4
Poids :	2,5 kg

Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Vérifiez l'état d'usure de l'outil avant de l'utiliser.
- N'utilisez pas l'outil si vous avez des doutes quant à son fonctionnement.
- Ne remplacez pas les pièces cassées de la clé à chocs.
- N'utilisez que des accessoires adaptés à l'utilisation d'outils pneumatiques.
- Ne dépassez jamais la pression de service maximale de 6,2 bars.
- Pour le nettoyage/l'entretien, il convient de débrancher la clé à chocs de l'alimentation en air comprimé.
- Lorsque vous débranchez le flexible d'air comprimé, tenez-le fermement dans votre main afin d'éviter qu'il ne rebondisse.
- N'utilisez que de l'air comprimé comme source d'énergie !
- Veillez à toujours porter des gants de protection et des lunettes de sécurité homologuées lorsque vous utilisez la clé à chocs.
- Lors de l'utilisation, ne portez pas de bijoux ou de vêtements amples qui pourraient être happés par les parties mobiles. Attachez les cheveux longs ou portez une charlotte.

Fonctionnement

1. Veillez à ce que le système d'air comprimé ne soit pas sous pression avant de le raccorder à la clé à chocs.
2. Raccordez le raccord d'un flexible d'air comprimé à votre système d'air comprimé.
3. Raccordez maintenant le raccord à air comprimé de la clé à chocs au raccord à air comprimé du flexible.
4. Allumez maintenant le compresseur de votre système d'air comprimé après avoir vérifié que tous les raccords d'air comprimé sont bien fixés.
5. Une fois que vous avez fini de travailler avec la clé à chocs, fermez votre système d'air comprimé et relâchez la pression restante en actionnant la clé à chocs.

Entretien et stockage

- Il est recommandé d'utiliser des outils pneumatiques équipés d'un lubrificateur automatique. Pour les systèmes d'air comprimé sans lubrificateur automatique, il est nécessaire d'ajouter régulièrement de l'huile pour appareil à air comprimé dans l'outil à air comprimé via le raccord d'air comprimé.
- Avant la première utilisation, versez 3 à 5 gouttes d'huile pour outils pneumatiques dans l'outil via le raccord d'air comprimé.
- N'utilisez pas d'huile moteur, d'huile pour engrenages ou d'autres huiles pour lubrifier. N'utilisez que de l'huile pour outils pneumatiques appropriée.
- Purgez régulièrement votre système d'air comprimé. La présence d'eau dans la conduite d'air comprimé peut entraîner une perte de puissance et des dommages.
- Nettoyez ou remplacez le filtre à air du compresseur aux intervalles prescrits.

Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Déclaration de conformité UE

Fabricant/distributeur

ATP Autoteile GmbH
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Allemagne/Germany

Déclare par la présente que les produits suivants

Marque :	ENVA
Référence :	40671192
Nom du produit :	Clé à chocs pneumatique Twin-Hammer - 550 Nm - 1/2

est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la législation appliquée (ci-après) – y compris ses modifications en vigueur à la date de la déclaration. Le fabricant est seul responsable de l'établissement de cette déclaration de conformité.

Les législations suivantes ont été appliquées :

Directive 2006/42/EC relative aux machines

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010

Manuale d'uso originale

N. Art.: 40671192

Aggiornato a 11/2023

Chiave a percussione ad aria compressa a doppio martello - 550 Nm - 1/2"

ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoricambi.it

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

Dati tecnici

Pressione di esercizio:	6,2 bar (90 PSI)
Velocità:	Max. 8000 giri/min
Coppia di lavoro:	550 Nm
Forza discensionale:	12,5 mm (1/2")
Consumo d'aria:	226 l/min
Collegamento aria compressa:	1/4"
Peso:	2,5 kg

Informazioni generali

Questo strumento è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo strumento non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Controllare lo stato di usura dell'attrezzo prima dell'uso.
- Non utilizzate l'apparecchio in caso di dubbi sulla funzionalità di questo strumento.
- Non sostituire le parti rotte dell'avvitatore elettrico.
- Utilizzare solo accessori adatti per l'uso con utensili ad aria compressa.
- Non superare mai la pressione di esercizio massima di 6,2 bar.
- Per la pulizia/manutenzione, scollegare la chiave a impulsi dall'alimentazione dell'aria compressa.
- Tenere saldamente in mano il tubo flessibile dell'aria compressa durante lo sgancio per evitare che si rompa.
- Utilizzare solo aria compressa come fonte di energia!
- Indossare sempre guanti protettivi e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza l'avvitatore elettrico.
- Non indossare gioielli o indumenti larghi che potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento durante l'uso. Legare i capelli lunghi o indossare una rete per capelli.

Funzionamento

1. Assicurarsi che l'impianto ad aria compressa non sia sotto pressione prima di collegarlo all'avvitatore elettrico.
2. Collegare il nipplo dell'aria compressa di un tubo flessibile dell'aria compressa al proprio impianto ad aria compressa.
3. A questo punto, collegare il nipplo dell'aria compressa della chiave pneumatica al raccordo dell'aria compressa del tubo flessibile.
4. Accendere ora il compressore dell'impianto di aria compressa dopo aver verificato che tutti i raccordi dell'aria compressa siano ben serrati.
5. Al termine degli interventi con la chiave pneumatica, spegnere l'impianto di aria compressa e rilasciare la pressione rimanente azionando la chiave a impulsi.

Manutenzione e stoccaggio

- Si consiglia di utilizzare attrezzature ad aria compressa con un oliatore automatico. Per gli impianti ad aria compressa senza oliatore automatico, l'olio dell'attrezzatura ad aria compressa deve essere regolarmente immesso nell'attrezzo ad aria compressa tramite il collegamento ad aria compressa.
- Prima del primo utilizzo, aggiungere 3-5 gocce di olio per apparecchi ad aria compressa all'apparecchio tramite il collegamento per aria compressa.
- Non utilizzare olio motore, trasmissione o altri oli per la lubrificazione. Utilizzare solo olio per apparecchi ad aria compressa adatto.
- Scaricare regolarmente il sistema dell'aria compressa. L'acqua nella tubazione dell'aria compressa può causare perdita di potenza e danni.
- Pulire o sostituire il filtro dell'aria sul compressore agli intervalli specificati.

Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante garantire una separazione accurata dei materiali rimanenti per garantire un riciclaggio pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoricambi.it

www.atp-autoteile.de

Dichiarazione di conformità UE

Il produttore/distributore

ATP Autoteile GmbH
Am Heidweg 1
92690 Pressath
Germania / Germany

Con la presente si dichiara che i seguenti prodotti

Marchio:	ENVA
Numero di parte:	40671192
Nome prodotto:	Chiave a percussione ad aria compressa a doppio martello - 550 Nm - 1/2"

Rispettare tutte le disposizioni pertinenti della legislazione applicabile (di seguito), comprese le modifiche in vigore al momento della dichiarazione. Il produttore è il solo responsabile del rilascio della presente dichiarazione di conformità.

È stata applicata la seguente normativa:

Direttiva macchine 2006/42/CE

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010